

Příloha č. 2

A. Text v hlučínském nářečí

Prvši zalety

Opa s omum se chcu zaspominač na stare časy, jak spolem chodžili a tuž se daju rande o sedme večer u kříža.

Opa tam o te sedme předeptuje s pugetem v ruce, omy nigdži. Čeka, pul osme, osym, pul devate, oma nechodži. Nasrany leči dom, oma sedži v křesle a štrykuje. “Tuž ty se tu sedžiš a ja čekam u teho kříža. Kaj si byla?” “Němohla sem přišč,” pravi oma, “naši mě nepuščili.”

B. Překlad do spisovné češtiny

První rande

Děda s babičkou chtějí zavzpomínat na staré časy, jak spolu chodil, a tak si dají rande v sedm večer u kříže. Děda tam v sedm přešlapuje s kyticí v ruce, babička nikde. Čeká, půl osmé, osm, půl deváté, babička nepřichází. Naštvaný běží domů, babička sedí v křesle a plete. “Tak ty si tu sedíš a já čekám u toho kříže. Kde jsi byla?” “Nemohla jsem přijít,” říká babička, “naši mě nepustili.”

C. Překlad do jazyku alfa

První rande throwback

Děda chce s bábou dát retro vibe a zavzpomínat na starý good times, kdy spolu randili.

Takže si dají meet v 19:00 „u kříže“, jakože oldschoool spot.

Děda tam fakt dorazí přesně, chillí tam s kvítím ready na nostalgii, ale bába nikde. Čas běží – 19:30, osm, 20:30 – pořád ghost mode.

Naštvanej rage quitne domů a co nevidí? Bába totally comfy, chillí v křesle a plete si nějakkej sweter.

„Tak hele, já tam čekám jak NPC a ty si tu v klidu pleteš? Kde jsi byla pls?“

„Sorry jako, nemohla jsem – rodiče mě prostě hard lockli doma.“